

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Pochowano go i opłakiwano go, cały Izrael, zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swojego sługi Achiasza, proroka.    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Pochowano go i opłakiwano go w całym Izraelu, zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem swojego sługi, proroka Achiasza. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pogrzebali je, i cały Izrael je opłakiwał zgodnie ze słowem JAHWE, które zapowiedział przez swego sługę, proroka Achiasza.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I pochowali je, a płakał go wszystek Izrael według słowa Pańskiego, które opowiedział przez sługę swego Achyjasza proroka.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I pogrzebli je. I płakał go wszystek Izrael według mowy PANSKIEJ, którą mówił w ręku sługi swego Achiasa proroka.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Potem pochowano go, przy czym opłakiwał go cały Izrael, według zapowiedzi Pana, którą wyrzekł przez swego sługę, proroka Achiasza.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | I pochowali go, i opłakiwał go cały Izrael według słowa Pana, jakie wypowiedział przez swojego sługę Achiasza, proroka.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Pochowano go, a cały Izrael opłakiwał go zgodnie ze słowem JAHWE, które wypowiedział przez swojego sługę, proroka Achiasza.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Złożono je w grobie, a cały Izrael je opłakiwał, zgodnie ze słowem JAHWE, które wypowiedział Jego sługa, prorok Achiasz.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Pogrzebał go i opłakał cały Izrael według słowa Jahwe, które zapowiedział przez swojego sługę, proroka Achiję.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Zatem go pochowano i opłakiwał go cały Israel, stosownie do słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez Swojego sługę, proroka Achiję.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Pogrzebano go więc, a cały Izrael zawodził nad nim, zgodnie ze słowem, które wyrzekł JAHWE za pośrednictwem swego sługi. proroka Achijasza. |